

## 1102 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

**3. 4. 1974**

### **Regierungsvorlage**

#### **Vertrag**

zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über das Verfahren zur Untersuchung von Vorfällen an der gemeinsamen Staatsgrenze.

Die Republik Österreich und die Tschechoslowakische Sozialistische Republik,

von dem Wunsche geleitet, einvernehmlich Vorfälle an der gemeinsamen Staatsgrenze zu untersuchen und nach Möglichkeit solchen Vorfällen vorzubeugen,

sind übereingekommen, den folgenden Vertrag zu schließen.

Zu diesem Zweck haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

der Bundespräsident der Republik Österreich

Herrn Dr. Georg Schluemberger, außerordentlicher und bevollmächtigter Gesandter der Republik Österreich in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik,

der Präsident der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

Herrn Ing. Bohuslav Chňoupek, Minister für Auswärtige Angelegenheiten der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befindenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

#### **Artikel 1**

Die Vertragsstaaten werden bestrebt sein, durch geeignete Maßnahmen Zwischenfälle an der gemeinsamen Staatsgrenze sowie Schäden, die durch Einwirkung vom Hoheitsgebiet des einen Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates entstehen könnten (im folgenden „Vorfälle“ genannt), nach Möglichkeit zu verhindern.

#### **S m l o u v a**

mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o postupu při šetření událostí na společných státních hranicích

Rakouská republika a Československá socialistická republika,

vedeny přáním ve vzájemné dohodě šetřit události na společných státních hranicích a podle možnosti takovýmto událostem předcházet,

se dohodly uzavřít tuto smlouvu.

Za tímto účelem jmenovali svými zmocněnci:

Spolkový president Rakouské republiky

p. Georga Schluembergera, mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra Rakouské republiky v Československé socialistické republice,

President Československé socialistické republiky

p. ing. Bohuslava Chňoupka, ministra zahraničních věcí Československé socialistické republiky,

kteří se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě, dohodli takto:

#### **Článek 1**

Smluvní státy budou usilovat o to, aby podle možností vhodnými opatřeními zabránily incidentům na společných státních hranicích, jakož i škodám, které by mohly vzniknout působením z výsostného území jednoho smluvního státu na výsostném území druhého smluvního státu (dále jen „události“).

**Artikel 2**

Die Vertragsstaaten bilden zur Untersuchung allfälliger Zwischenfälle an der gemeinsamen Staatsgrenze sowie zur Feststellung von Schäden, die durch Einwirkung vom Hoheitsgebiet des einen Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates entstehen, eine österreichisch-tschechoslowakische Kommission zur Untersuchung von Vorfällen an der gemeinsamen Staatsgrenze (im folgenden „Kommission“ genannt).

**Artikel 3**

(1) Die Kommission setzt sich aus acht Mitgliedern zusammen. Jeder Vertragsstaat bestellt vier Kommissionsmitglieder, die die Delegation des betreffenden Vertragsstaates bilden; ihre Mitglieder können sich vertreten lassen. Jede Delegation kann nach Erfordernis Experten und Hilfskräfte beziehen.

(2) Jeder Vertragsstaat bestimmt aus dem Kreis der Mitglieder seiner Delegation deren Leiter und dessen Stellvertreter.

(3) Die Vertragsstaaten notifizieren einander auf diplomatischem Weg den Namen des Leiters ihrer Delegation sowie den seines Stellvertreters.

(4) Jeder Vertragsstaat trägt die Kosten seiner Delegation einschließlich der Kosten der von ihr beigezogenen Experten und Hilfskräfte.

**Artikel 4**

Die Kommission tritt zu außerordentlichen oder ordentlichen Tagungen zusammen.

**Artikel 5**

(1) Zu den außerordentlichen Tagungen tritt die Kommission auf Einladung eines Delegationsleiters zusammen.

(2) Die Einladung ist an den Leiter der anderen Delegation auf kürzestem Weg, nach Möglichkeit fernmündlich, zu richten. In der Einladung ist der Vorfall zu beschreiben sowie der Ort und die Zeit des Zusammentreffens vorzuschlagen.

(3) Die Kommission tritt spätestens innerhalb 24 Stunden nach Empfang der Einladung zusammen.

**Artikel 6**

Zu den ordentlichen Tagungen tritt die Kommission mindestens einmal jährlich wechselweise auf den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten zusammen.

(2) Der Ort und die Zeit des Zusammentreffens werden in diesen Fällen auf diplomatischem Weg vereinbart.

**Článek 2**

Smluvní státy zřizují k řetění případných incidentů na společných státních hranicích, jakož i ke zjišťování škod vzniklých působením z výsostného území jednoho smluvního státu na výsostném území druhého smluvního státu Rakousko-československou komisi k řetění událostí na společných státních hranicích (dále jen „Komise“).

**Článek 3**

(1) Komise je osmičlenná. Smluvní státy určí po čtyřech členech Komise, kteří tvoří delegaci příslušného smluvního státu; její členové se mohou dát zastupovat. Delegace mohou přizvat podle své potřeby experty a pomocné sily.

(2) Smluvní státy určí z řad členů svých delegací jejich vedoucí a zástupce.

(3) Smluvní státy si oznámí diplomatickou cestou jména vedoucích svých delegací a jejich zástupců.

(4) Smluvní státy hradí náklady svých delegací včetně nákladů na jimi přizvané experty a pomocné sily.

**Článek 4**

Komise se schází k mimořádným nebo řádným zasedáním.

**Článek 5**

(1) K mimořádným zasedáním se Komise schází na žádost jednoho z vedoucích delegací.

(2) Žádost se předává vedoucímu druhé delegace nejkratší cestou, pokud je to možné telefonicky. V žádosti se uvede podstata události a navrhne místo a doba setkání.

(3) Komise se sejde nejpozději do 24 hodin od přijetí žádosti.

**Článek 6**

(1) K řádným zasedáním se Komise schází nejméně jednou ročně, střídavě na výsostných územích smluvních států.

(2) Místo a doba setkání budou v těchto případech dohodnuty diplomatickou cestou.

## 1102 der Beilagen

3

## Artikel 7

Die Vertragsstaaten haben sicherzustellen, daß alle Spuren und Beweise, die sich auf einen Vorfall beziehen, erhalten bleiben.

## Artikel 8

(1) Die Kommission ist auf Verlangen einer Delegation verpflichtet, die Untersuchung eines Vorfalles an Ort und Stelle vorzunehmen. Die Kommission einschließlich der Experten und Hilfskräfte ist berechtigt, bei der Erfüllung dieser Aufgabe das Hoheitsgebiet der Vertragsstaaten zu betreten und ihre Tätigkeit zu jeder Tages-, erforderlichenfalls auch Nachtzeit, auszuüben.

(2) Die Kommission einschließlich der Experten und Hilfskräfte ist dabei berechtigt, die Staatsgrenze auch außerhalb der für den allgemeinen Reiseverkehr bestimmten Grenzübergänge im Beisein des zuständigen Grenzkontrollorgans des anderen Vertragsstaates zu überschreiten.

## Artikel 9

(1) Den Vorsitz in der Kommission führt am ersten Verhandlungstag einer außerordentlichen Tagung der Delegationsleiter, auf dessen Einladung die Kommission zusammengetreten ist. Den Vorsitz am ersten Verhandlungstag einer ordentlichen Tagung führt der Delegationsleiter jenes Vertragsstaates, auf dessen Hoheitsgebiet die Tagung stattfindet. In der Folge wechselt der Vorsitz täglich.

(2) Die Kommission gibt sich die Geschäftsordnung selbst. Die Verhandlungssprachen sind Deutsch und Tschechisch bzw. Slowakisch.

(3) Über jede Tagung der Kommission ist ein Protokoll in deutscher und tschechischer bzw. slowakischer Sprache in zwei Urschriften, die von den Delegationsleitern zu unterfertigen sind, zu verfassen.

(4) Jede Delegation führt Hartdruck- und Farbstempel mit dem Wappen ihres Staates, dem Namen der Kommission und der Bezeichnung der Delegation.

## Artikel 10

(1) Die Kommission hat für ihre Untersuchungen und Feststellungen alle zur Verfügung stehenden Beweismittel heranzuziehen, einschließlich der von den Delegationen vorgelegten Unterlagen.

(2) Die Delegationen werden bemüht sein, nach Lage des Falles auf die gütliche Regelung eines entstandenen Schadens hinzuwirken.

## Artikel 11

(1) Das Protokoll hat die Ergebnisse der Untersuchungen und die Feststellungen der Kommission sowie allfällige Vorschläge zur Verhinderung von

## Článek 7

Smluvní státy zabezpečí, aby všechny stopy a důkazy, které se vztahují k události, zůstaly zachovány.

## Článek 8

(1) Komise je na žádost jedné z delegací povinna provést šetření na místě události. Komise, včetně expertů a pomocných sil, je oprávněna při plnění tohoto úkolu vstupovat na výsostné území smluvních států a vykonávat svoji činnost v kterékoliv denní, v případě potřeby i noční době.

(2) Komise, včetně expertů a pomocných sil, je přitom oprávněna překračovat státní hranice i mimo hraniční přechody určené pro veřejný cestovní ruch, a to za přítomnosti příslušného pohraničního kontrolního orgánu druhého smluvního státu.

## Článek 9

(1) Prvý den jednání mimořádného zasedání předsedá Komisi vedoucí delegace, na jehož žádost se Komise sešla. Prvý den jednání řádného zasedání předsedá vedoucí delegace smluvního státu, na jehož výsostném území se zasedání koná. Poté se předsednictví denně střídá.

(2) Komise si stanoví jednací řád. Jednacími jazyky jsou němčina a čeština nebo slovenština.

(3) O každém zasedání Komise se sepíše protokol v německém a českém nebo slovenském jazyku, a to ve dvou vyhotoveních, která podepíší vedoucí delegaci.

(4) Delegace používají pečetidlo a razítko se znakem svého státu, názvem Komise a označením delegace.

## Článek 10

(1) Komise využívá pro svá šetření a zjištění všechny důkazní prostředky, které jsou k dispozici, včetně podkladů předložených delegacemi.

(2) Delegace budou usilovat o to, aby podle povahy případu byla vzniklá škoda vyřízena smírnou cestou.

## Článek 11

(1) Protokol musí obsahovat výsledky šetření a zjištění Komise, jakož i případné návrhy k zamezení události. Pokud by Komise nedosáhla

## 1102 der Beilagen

Vorfällen zu enthalten. Soweit die Kommission kein Einvernehmen erzielen sollte, sind die unterschiedlichen Ansichten im Protokoll festzuhalten.

(2) Das Protokoll ist den Regierungen der Vertragsstaaten vorzulegen.

## Artikel 12

(1) Die Mitglieder der Kommission, die Experten und Hilfskräfte dürfen zur Erfüllung der in Artikel 2 genannten Aufgaben ohne Sichtvermerk, jedoch mit einem gültigen Reisedokument eines Vertragsstaates an den für den allgemeinen Reiseverkehr bestimmten Grenzübergängen die Staatsgrenze überschreiten und sich für die Dauer der Erfüllung dieser Aufgaben auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates aufhalten, wenn sie

- a) an einer außerordentlichen Tagung teilnehmen und der Grenzübergang an dem in der Einladung bezeichneten Grenzübergang erfolgt,
- b) an einer ordentlichen Tagung teilnehmen und der Grenzübergang an einem Grenzübergang und zu einem Zeitpunkt erfolgt, die 24 Stunden vorher dem Leiter der Delegation des anderen Vertragsstaates bekanntgegeben wurden.

(2) In jenen Fällen, in denen eine sichtvermerksfreie Einreise gemäß Absatz 1 nicht vorgesehen ist, werden die Vertragsstaaten den Mitgliedern der Kommission, den Experten und Hilfskräften zwecks Teilnahme an einer Tagung die für die Einreise und den Aufenthalt erforderlichen Sichtvermerke unverzüglich und kostenfrei erteilen, wenn der Antragsteller im Besitz eines gültigen Reisedokumentes des anderen Vertragsstaates ist.

(3) Beim Grenzübergang gemäß Artikel 8 Absatz 2 ist keine Sonderbewilligung erforderlich.

(4) Die Mitglieder der Kommission, die Experten und Hilfskräfte dürfen bei der Erfüllung der in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates die Dienstuniform, jedoch keine Waffen tragen.

## Artikel 13

(1) Die Mitglieder der Kommission, die Experten und Hilfskräfte dürfen auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates wegen der Durchführung der in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben auch nach deren Beendigung nicht verfolgt werden. Sie unterliegen während des durch diese Aufgaben bedingten Aufenthaltes auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates keiner Festnahme oder Haft irgendwelcher Art; dies gilt nicht in Fällen, in denen

jednomyslnosti, budou rozdílné názory uvedeny v protokole.

(2) Protokol se předkládá vládám smluvních států.

## Článek 12

(1) Členové Komise, experti a pomocné síly mohou k plnění úkolů uvedených v článku 2 této Smlouvy bez vízové povinnosti, avšak s platným cestovním dokladem jednoho smluvního státu, na hraničních přechodech určených pro veřejný cestovní ruch překračovat státní hranice a zdržovat se po dobu plnění těchto úkolů na výsostném území druhého smluvního státu, jestliže se zúčastní:

- a) mimořádného zasedání a k překročení státních hranic dojde na hraničním přechodu označeném v žádosti,
- b) řádného zasedání a k překročení státních hranic dojde na hraničním přechodu a v době oznámených 24 hodiny předem vedoucímu delegace druhého smluvního státu.

(2) V případech, kdy se nepředpokládá bezvízový vstup podle odstavce 1, udělí smluvní státy za účelem účasti na zasedání členům Komise, expertům a pomocným silám neprodleně a bezplatně pro vstup a pobyt potřebná víza, má-li žadatel platný cestovní doklad druhého smluvního státu.

(3) Při překračování státních hranic podle článku 8 odstavce 2 této Smlouvy se nevyžaduje zvláštní povolení.

(4) Členové Komise, experti a pomocné síly mohou při plnění úkolů vyplývajících z této Smlouvy nosit na výsostném území druhého smluvního státu služební stejnokroj, nikoliv však zbraň.

## Článek 13

(1) Členové Komise, experti a pomocné síly nesmějí být na výsostném území druhého smluvního státu pro výkon úkolů vyplývajících z této Smlouvy stíháni ani po jejich skončení. Během pobytu na výsostném území druhého smluvního státu podmíněném těmito úkoly nesmějí být jakýmkoliv způsobem zadrženi nebo zatčeni; toto se nevztahuje na případy, budou-li přistiženi při spáchání úmyslného trestného činu, za který podle práva příslušného smluvního státu může

## 1102 der Beilagen

5

sie bei einer vorsätzlich begangenen Straftat, die nach dem Recht des betreffenden Vertragsstaates mit mehr als fünfjähriger gerichtlicher Freiheitsstrafe bedroht ist, auf frischer Tat betreten werden.

(2) Die für ihren persönlichen Gebrauch erforderlichen Gegenstände sowie die von ihnen mitgeführten Materialien, Land- und Wasserfahrzeuge, Geräte, Unterlagen, Dokumente und Stempel dürfen nicht beschlagnahmt werden.

(3) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, für den persönlichen Schutz und die körperliche Sicherheit der Mitglieder der Kommission, der Experten und Hilfskräfte sowie für die Unverletzlichkeit ihrer zur Ausübung ihrer Tätigkeit mitgeführten Unterlagen, Dokumente und Stempel zu sorgen.

(4) Wird ein Mitglied der Kommission, ein Experte oder eine Hilfskraft eines Vertragsstaates bei der Durchführung von Aufgaben, die ihm nach diesem Vertrag obliegen, durch einen Unfall, der durch die vom anderen Vertragsstaat mit Beziehung auf die Staatsgrenze getroffenen Vorkehrungen verursacht worden ist, getötet oder verletzt oder wird eine Sache, die er an sich trägt oder mit sich führt, beschädigt oder vernichtet, so hat der Vertragsstaat, der den Geschädigten entsandt hat, dem Berechtigten den vollen Schaden zu ersetzen, sofern nicht der Geschädigte den Unfall vorsätzlich oder grob fahrlässig verschuldet hat; alle übrigen Fragen des Schadenersatzes bestimmen sich nach dem Recht dieses Vertragsstaates.

(5) Wird ein Anspruch nach Absatz 4 gegen einen Vertragsstaat geltend gemacht, so hat dieser den anderen Vertragsstaat hievon unter Übermittlung der vorhandenen Unterlagen auf diplomatischem Weg in Kenntnis zu setzen. Dieser hat die erforderlichen Untersuchungen anzustellen und seine Stellungnahme innerhalb angemessener Frist auf gleichem Weg abzugeben.

(6) Soweit der eine Vertragsstaat nach Absatz 4 Schadenersatz geleistet hat, wird ihn der andere Vertragsstaat entschädigen. Auch für sonstige Leistungen, die der eine Vertragsstaat im Zusammenhang mit dem Unfall auf Grund eines Rechtsanspruches erbracht hat, hat ihm der andere Vertragsstaat unter der Voraussetzung, daß der Geschädigte den Unfall nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig verschuldet hat, Entschädigung zu leisten.

## Artikel 14

(1) Materialien, die aus dem Hoheitsgebiet des einen Vertragsstaates in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates zur Durchführung der in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben eingebraucht werden, sind von allen Ein- und Aus-

být uložen trest odnětí svobody vyšší než pět let.

(2) Předměty nutné pro jejich osobní potřebu, jakož i materiál, vozidla, plavidla, nářadí, podklady, doklady a razítka, které mají s sebou, nesmějí být zabaveny.

(3) Smluvní státy se zavazují postarat se o osobní ochranu a fyzickou bezpečnost členů Komise, expertů a pomocných sil, jakož i o nedotknutelnost jejich podkladů, dokladů a razitek, které mají s sebou pro výkon své činnosti.

(4) Bude-li člen Komise nebo expert anebo pomocná síla jednoho smluvního státu při výkonu úkolů, kterými byl pověřen podle této Smlouvy, v důsledku nehody způsobené opatřeními druhého smluvního státu týkajícími se státních hranic usmrcen nebo zraněn, nebo bude-li věc, kterou má s sebou, poškozena nebo zničena, poskytne náhradu plné škody oprávněnému smluvní státu, který poškozeného vyslal, pokud poškozený nezavinil nehodu úmyslně nebo hrubou nedbalostí; všechny ostatní otázky náhrady škody se řídí právem tohoto smluvního státu.

(5) Bude-li vůči jednomu ze smluvních států uplatněn nárok podle odstavce 4, vyrozumí o tom diplomatickou cestou druhý smluvní stát spolu s předáním podkladů, které má k dispozici. Druhý smluvní stát provede potřebná šetření a sdělí k tomu stejnou cestou v přiměřené lhůtě své stanovisko.

(6) Pokud smluvní stát poskytl podle odstavce 4 náhradu škody, odškodní ho druhý smluvní stát. Také za jiná plnění, která poskytl jeden smluvní stát v souvislosti s nehodou na základě právního nároku, mu poskytne druhý smluvní stát náhradu za předpokladu, že poškozený nezavinil nehodu úmyslně nebo hrubou nedbalostí.

## Článek 14

(1) Materiál k provádění úkolů vyplývajících z této Smlouvy převážený z výsostného území jednoho smluvního státu na výsostné území druhého smluvního státu je osvobozen od všech dovozních a vývozních poplatků za předpokladu,

fuhrabgaben befreit unter der Voraussetzung, daß sie nach Durchführung der Aufgaben wieder rückgeführt werden, es sei denn, die Rückführung unterbleibt wegen völliger Abnützung oder Untergangs der Materialien.

(2) Die Mitglieder der Kommission, die Experten und Hilfskräfte dürfen zu ihrem persönlichen Gebrauch Reisegut einschließlich Lebensmittel, Getränke, Medikamente und Tabakwaren in einer der Dauer des Aufenthaltes auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates angemessenen Menge frei von Ein- und Ausfuhrabgaben mitführen.

(3) Waren, die nach den Absätzen 1 und 2 abgabenfrei bleiben, sind von Ein- und Ausfuhr verboten sowie von Ein- und Ausfuhrbeschränkungen befreit.

(4) Die Vertragsstaaten sichern einander für die Ein-, Aus- und Durchfuhr der zur Durchführung der in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben benötigten Waren eine erleichterte Zollabfertigung und -überwachung zu. Insbesondere kann von der Ausstellung von zollamtlichen Befunden Abstand genommen werden.

#### Artikel 15

Die Mitglieder der Kommission, Experten und Hilfskräfte sind zur Verschwiegenheit gemäß den entsprechenden Vorschriften des Vertragsstaates, der sie entsandt hat, verpflichtet.

#### Artikel 16

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikationsurkunden werden in Wien ausgetauscht.

(2) Dieser Vertrag tritt am sechzigsten Tag nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und bleibt für die Dauer eines Jahres in Geltung. Sofern ihn einer der Vertragsstaaten nicht sechs Monate vor Ablauf seiner Geltung kündigt, verlängert sich die Geltung des Vertrages jeweils um ein weiteres Jahr.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen zu Prag, am 21. Dezember 1973, in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Republik Österreich:

**Schlumberger m. p.**

Für die Tschechoslowakische Sozialistische Republik:

**Ing. Bohuslav Chňoupek m. p.**

že bude po provedení úkolů vyvezen zpět, ledaže by se zpětný vývoz neuskutečnil pro úplné opotřebení nebo zánik materiálu.

(2) Členové Komise, experti a pomocné sily mohou vzít s sebou pro svou osobní potřebu cestovní potřeby včetně potravin, nápojů, léku a tabákových výrobků bez dovozních a vývozních poplatků v množství přiměřeném délce pobytu na výsostném území druhého smluvního státu.

(3) Zboží, které podle odstavců 1 a 2 poplatkům nepodléhá, je osvobozeno od dovozních a vývozních zákazů a omezení.

(4) Smluvní státy vzájemně zajistí pro dovoz, vývoz a průvoz zboží potřebného k provedení úkolů vyplývajících z této Smlouvy úlevy při celném projednávání a dohledu. Zejména může být upuštěno od vystavování celních dokladů.

#### Článek 15

Členové Komise, experti a pomocné sily jsou povinni zachovávat mlčenlivost podle příslušných předpisů smluvního státu, který je vyslal.

#### Článek 16

(1) Tato Smlouva bude ratifikována. Ratifikační listiny budou vyměněny ve Vídni.

(2) Tato Smlouva vstoupí v platnost šedesátý den po výměně ratifikačních listin a zůstane v platnosti po dobu jednoho roku. Pokud ji jeden ze smluvních států šest měsíců před uplynutím její platnosti nevypoví, prodlužuje se platnost Smlouvy vždy na další rok.

Na důkaz toho zmocněci tuto Smlouvu podepsali a opatřili pečetěmi.

Dáno v Praze dne 21. prosince 1973 ve dvou vyhotovených, každé v jazyku německém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Rakouskou republiku:

**Schlumberger m. p.**

Za Československou socialistickou republiku:

**Ing. Bohuslav Chňoupek m. p.**

## Erläuterungen

### I. Allgemeiner Teil

1. Der Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über das Verfahren zur Untersuchung von Vorfällen an der gemeinsamen Staatsgrenze hat gesetzändernden bzw. gesetzesergänzenden Charakter und bedarf daher gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat. Hingegen ist keine Bestimmung des Vertrages verfassungändernd. Eine spezielle Transformation ist nicht erforderlich.

2. Auf Grund des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über das Verfahren zur Untersuchung von Vorfällen an der gemeinsamen Staatsgrenze (BGBI. Nr. 73/1965) wurde eine Gemischte Untersuchungskommission errichtet, deren Tätigkeit wesentlich zur Entspannung der Situation an der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze beigetragen hat.

Es lag daher nahe, einen analogen Vertrag auch mit der ČSSR abzuschließen. Die diesbezüglichen Verhandlungen begannen im März 1973 in Wien und wurden im Mai desselben Jahres in Prag fortgesetzt. Die Paraphierung erfolgte am 18. Mai 1973. Am 21. Dezember 1973 wurde der Vertrag von den Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten in Prag unterzeichnet.

Die durch die Untersuchungskommission auf raschstem Wege vorzunehmende Sachverhaltsdarstellung hat den großen Vorteil, daß dadurch der Zeitraum zwischen dem Ereignis und der Klärung des Hergangs wesentlich verkürzt werden kann. Damit ist auch einer rascheren und vollständigeren gegenseitigen Information und der Versachlichung der Streitfrage gedient; dies kann sowohl der einvernehmlichen Lösung des konkreten Zwischenfalls als auch den beiderseitigen Beziehungen förderlich sein.

3. Die Einrichtung zwischenstaatlicher Untersuchungskommissionen ist heute ein vielfach verwendetes Mittel zwischenstaatlicher Streitbereinigung. Untersuchungskommissionen waren erst-

malig im Haager Abkommen zur friedlichen Erledigung von Streitigkeiten vom 29. Juli 1899 vorgesehen und haben seither, insbesondere seit den zwanziger Jahren, ständig an Bedeutung gewonnen, wobei ihnen in vielen Fällen auch Schlichtungsfunktionen übertragen worden sind. Die Untersuchungskommission, wie sie der vorliegende Vertrag vorsieht, hat in erster Linie Untersuchungsfunktion; da sie aber den beiden Regierungen im Zusammenhang mit den Untersuchungsergebnissen im Einzelfall auch Vorschläge erstatte kann, läßt ihre Einrichtung erwarten, daß den beiden Vertragsparteien Anregungen für eine annehmbare Lösung bei der Bereinigung von Vorfällen an der Grenze nähergebracht werden und damit auch der Weg zur raschen Bereinigung von Vorfällen eröffnet wird.

### II. Besonderer Teil

#### Zum Art. 1:

In diesem Artikel bekräftigen die Vertragsstaaten ihre Absicht, Zwischenfälle an der gemeinsamen Staatsgrenze sowie Schäden, die durch Einwirkung vom Hoheitsgebiet des einen Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates entstehen könnten, nach Möglichkeit zu verhindern.

#### Zum Art. 2:

Art. 2 sieht die Bildung einer gemeinsamen österreichisch-tschechoslowakischen Kommission zur Untersuchung von Vorfällen an der Staatsgrenze (im folgenden „Kommission“ genannt) vor, die Grenzschwierigkeiten untersuchen soll, auch wenn diese ohne Schadensfolgen geblieben sind. Die gleiche Kommission wird auch Schäden festzustellen haben, die durch Einwirkungen vom Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates entstanden sind.

#### Zum Art. 3:

Dieser Artikel legt die Zusammensetzung der Kommission fest und bestimmt, daß auch Experten und Hilfskräfte zu ihrer Unterstützung beizogen werden können. Der Artikel regelt schließlich, in welchem Ausmaß die Vertragsstaaten die Kosten, die aus der Tätigkeit der Kommission entstehen, zu tragen haben.

Durch Abs. 3 dieses Artikels soll gewährleistet werden, daß die Leiter beider Delegationen und ihre Stellvertreter im Dienstrang möglichst gleichgestellt sind.

**Zum Art. 4:**

Art. 4 sieht außerordentliche und ordentliche Tagungen der Kommission vor.

**Zum Art. 5:**

Diese Bestimmung regelt das Verfahren betreffend die Einberufung einer außerordentlichen Tagung der Kommission. Es ist hiebei im Interesse einer raschen Untersuchung vorgesehen, daß diese Einladung möglichst fernmündlich erfolgt sowie daß die Kommission längstens binnen 24 Stunden, gerechnet vom Zeitpunkt der Einladung, zusammentritt.

**Zum Art. 6:**

Gemäß Art. 6 finden die ordentlichen Tagungen der Kommission einmal jährlich wechselweise auf den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten statt. Anlässlich der ordentlichen Tagungen sollen alle jene Ereignisse an der gemeinsamen Staatsgrenze besprochen werden, die nicht so gravierend waren, daß sie den Anlaß zur Einberufung einer außerordentlichen Tagung bildeten. Ort und Zeit des Zusammentreffens werden auf diplomatischem Weg vereinbart.

**Zum Art. 7:**

Im Art. 7 verpflichten sich die Vertragsstaaten sicherzustellen, daß alle Spuren und Beweise, die sich auf einen Vorfall beziehen, erhalten bleiben.

**Zum Art. 8:**

Dieser Artikel hat den Zweck, die Kommission in die Lage zu versetzen, ihrer Aufgabe ohne Behinderung nachzukommen. Sie wird daher verpflichtet, auf Verlangen einer Delegation die Untersuchung des Vorfallen an Ort und Stelle und zu jeder Tages- und erforderlichenfalls auch Nachtzeit auszuüben. Hiebei ist die Kommission berechtigt, die Staatsgrenze auch außerhalb der für den allgemeinen Reiseverkehr bestimmten Grenzübergänge im Beisein des zuständigen Grenzkontrollorgans des anderen Vertragsstaates zu überschreiten.

**Zum Art. 9:**

Art. 9 regelt die interne Tätigkeit der Kommission. Es wird in diesem Artikel unter anderem festgelegt, daß die Kommission über jede Tagung ein zweisprachiges Protokoll zu verfassen hat.

**Zum Art. 10:**

Gemäß Art. 10 hat die Kommission alle zur Verfügung stehenden Beweismittel für ihre Untersuchungen und Feststellungen heran-

zuziehen. Die Delegationen werden sich bemühen, gegebenenfalls auf die gütliche Regelung des entstandenen Schadens hinzuwirken.

**Zum Art. 11:**

Es wird darin der Inhalt des Protokolls geregelt. Dieses ist den Regierungen der Vertragsstaaten vorzulegen.

**Zum Art. 12:**

Im Art. 12 Abs. 1 wird die Sichtvermerkspflicht für Inhaber von gültigen Reisedokumenten im Verhältnis zwischen den Vertragsstaaten aufgehoben, um den Mitgliedern der Kommission sowie den Experten und Hilfskräften die Einreise in den anderen Vertragsstaat zum Zwecke der Teilnahme an einer außerordentlichen oder ordentlichen Tagung zu erleichtern. Im Abs. 2 wird den Vertragsstaaten die Verpflichtung auferlegt, in jenen Ausnahmefällen, in denen eine sichtvermerksfreie Einreise nach Abs. 1 nicht möglich ist, die erforderlichen Sichtvermerke unverzüglich und kostenfrei zu erteilen. Hinsichtlich der Inhaber von Diplomatenpässen ist die Sichtvermerkspflicht im Verhältnis zwischen den beiden Vertragsstaaten bereits auf Grund eines Notenwechsels vom 14. Dezember 1967 (BGBL. Nr. 25/1968) aufgehoben worden.

**Zum Art. 13:**

Dieser Artikel sieht in seinem Abs. 1 für die Mitglieder der Kommission, für die Experten und Hilfskräfte eine zeitlich unbegrenzte funktionelle Immunität vor. Eine Ausnahme von dieser Immunität besteht lediglich für den Fall der Betretung auf frischer Tat bei einer vorsätzlich begangenen gerichtlich strafbaren Handlung, die in dem Vertragsstaat, in dessen Hoheitsgebiet sie begangen worden ist, mit mehr als fünfjähriger Freiheitsstrafe bedroht ist.

Dieser sehr weitgehende persönliche Schutz wird noch durch das im Abs. 2 vorgesehene Verbot der Beschlagnahme der Gegenstände, die von den Mitgliedern der Kommission und den beigezogenen Experten und Hilfskräften zur Erfüllung ihrer Aufgabe mitgeführt werden, sowie durch die im Abs. 3 vorgesehene Verpflichtung der Vertragsstaaten, für die Unverletzlichkeit der genannten Personen und der in Betracht kommenden Sachen zu sorgen, ergänzt.

Im Abs. 4 verpflichten sich die Vertragsstaaten für den Fall, daß ein von ihnen entsendetes Mitglied der Kommission, ein Experte oder eine Hilfskraft bei der Durchführung von Aufgaben, die ihm nach diesem Vertrag obliegen, durch einen Unfall, der durch die vom anderen Vertragsstaat mit Beziehung auf die Staatsgrenze getroffenen Vorkehrungen verursacht worden ist, getötet oder verletzt wird, dem Berechtigten den vollen Schaden zu ersetzen. Das gleiche soll

## 1102 der Beilagen

9

gelten, wenn eine Sache, die eine der obgenannten Personen an sich trägt oder mit sich führt, beschädigt oder vernichtet wird. Bei den oben genannten Vorkehrungen ist an Grenzbefestigungen und Grenzsicherungen aller Art gedacht.

Die Bestimmungen des Abs. 4 sollen es dem Geschädigten ersparen, gegen den anderen Vertragsstaat auf Grund dessen bürgerlichen Rechtes Schadenersatzansprüche geltend machen zu müssen.

Im Hinblick auf die Besonderheit der im Grenzbereich ausgeübten Tätigkeit soll zum Vorteil des Geschädigten leichte Fahrlässigkeit den Schadenersatz nicht ausschließen. Die übrigen Fragen des Schadenersatzes sollen sich nach dem Recht des Vertragsstaates richten, dem der Betroffene angehört.

Die im Abs. 5 vorgesehenen Bestimmungen sollen sicherstellen, daß durch gemeinsames Bemühen beider Vertragsstaaten die Ursachen des Unfalls und die Verschuldensfrage in objektiver und rascher Weise geklärt werden.

Falls ein Vertragsstaat nach Abs. 4 Schadenersatz für Schäden geleistet hat, die aus den technischen Vorkehrungen an der Staatsgrenze des anderen Vertragsstaates resultierten, so ist letzterer Vertragsstaat verpflichtet, ihn zu entschädigen. Dies gilt nicht nur für Schadenersatzleistungen, sondern auch für solche Leistungen, die jener im Zusammenhang mit dem Unfall auf Grund eines Rechtsanspruches (z. B. Pension) erbracht hat. Analog dem Abs. 4 sollen aber auch derartige Leistungen nur regreßfähig sein, wenn der Geschädigte den Unfall nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig verschuldet hat.

**Zum Art. 14:**

Dieser Artikel trifft Erleichterungen auf dem Gebiet des Zollrechtes und der Ein- und Ausfuhrbestimmungen.

Abs. 1 sieht die Befreiung von Ein- und Ausfuhrabgaben für Waren vor, die vom Gebiet des einen Vertragsstaates in das Gebiet des anderen Vertragsstaates für Zwecke der Durchführung des Vertrages vorübergehend eingebracht werden. Die Abgabenbefreiung bleibt auch bestehen, wenn solche Waren wegen völliger Abnützung oder Unterganges nicht wieder ausgeführt werden.

Die im Abs. 2 festgelegte Abgabenbefreiung für Reisegut deckt sich im wesentlichen mit dem im § 34 Abs. 1 des Zollgesetzes 1955 (BGBl. Nr. 129) normierten Befreiungstatbestand.

Durch Abs. 3 werden die Waren, die nach den Abs. 1 und 2 abgabenfrei bleiben, aus Gründen der Zweckmäßigkeit auch von den bestehenden Verboten und Beschränkungen der Ein- und Ausfuhr befreit.

Abs. 4 hat Verfassungserleichterungen bei der Ein-, Aus- und Durchfuhr der für die Durchführung des Vertrages benötigten Waren zum Gegenstand; dadurch soll die Wahrung der Zollinteressen mit einem Minimum an Verwaltungsaufwand ermöglicht werden.

**Zum Art. 15:**

Art. 15 bestimmt, daß auf die Mitglieder der Kommission die in ihrem Heimatstaat geltenden gesetzlichen Vorschriften über Amtsverschwiegenheit Anwendung finden.

**Zum Art. 16:**

Dieser Artikel enthält die Schlußbestimmungen. Die Ratifikationsurkunden sollen in Wien ausgetauscht werden.

Gemäß Abs. 2 wird der Vertrag zunächst nur auf ein Jahr abgeschlossen; seine Geltungsdauer verlängert sich jedoch automatisch jeweils um ein weiteres Jahr, sofern er nicht mit einer Frist von sechs Monaten gekündigt wird.